

СОДЕРЖАНИЕ

	Предисловие	4
	О структуре курса	7
제1편	Часть первая	9
	- О корейской письменности (한글 хангыль)	10
	1. 모음 Гласные	12
	2. 자음 Согласные	14
	3. 쓰기 Написание	16
	4. 받침 (Согласные в конце слога)	19
	5. 읽어 보세요. Прочитайте.	20
제2편	Часть вторая	23
제 1 과	무엇을 합니까(Что Вы делаете)?	24
제 2 과	이분은 누구입니까(Кто это)?	35
제 3 과	미샤가 어디에 있습니까(Где Миша)?	46
제 4 과	저는 러시아에서 왔습니다(Я приехал из России).	60
제 5 과	저녁에 발레를 봅니다(Вечером пойду на балет).	75
제 6 과	전화를 기다리고 있습니다(Жду звонка).	86
제 7 과	같이 영화를 볼까요 (Не посмотреть ли нам вместе фильм)?	100
제3편	Часть третья	119
제 8 과	자기 소개(О себе).	120
제 9 과	우리 집(Наш дом).	133
제 10 과	나의 하루 생활(Мой день).	144
제 11 과	집에서 학교까지(От дома до школы).	152
제 12 과	백화점에서(В универмаге).	164
제 13 과	식당에서(В ресторане).	175
제 14 과	전화 통화(Разговор по телефону).	183
제 15 과	병원에서(В поликлинике).	193
	Ответы к упражнениям	203
	Формы глаголов	218
	Словарь	226
	Грамматические конструкции	236

서 문

90년초 외교 관계가 복원된 지 얼마 되지 않았음에도 불구하고 그동안 한.러 양국은 정치, 경제, 문화 전반에 걸쳐서 역동적으로 발전하고 있습니다. 격변하는 국제 정세를 큰 안목으로 볼 때 향후 세계사의 흐름은 조화와 협력이라는 지상 명제를 향하여 나아가리라고 봅니다.

그런 면에서 한러 양국 관계의 발전은 지금까지의 성과보다는 앞으로 성취할 수 있는 잠재력이 더욱 크다고 할 수 있습니다.

주러 한국대사관에서는 양국관계를 발전시키기 위해서는 상호 의사소통할 수 있는 언어의 보급이 필수적이고 이를 위해서는 좋은 한국어 교재의 개발이 무엇보다 시급하다는 인식하에 모스크바 원광한국학교에 한국어 교재 집필을 의뢰, 2002년 ‘초급한국어’, 2004년 ‘중급한국어’, 2005년에 ‘고급한국어’가 차례로 탄생되었습니다.

지난 5년에 걸친 결실을 통해 러시아어권에서 한국어를 체계적으로 교육할 터전이 마련되어 기쁘게 생각합니다.

이러한 경사스러운 날이 있기까지 그동안 불철주야 수고하신 모스크바 원광한국학교 교재 개발진 여러분의 노고를 치하합니다. 한국어 보급과 한국 문화 전파에 누구보다 앞장서 오셨지만 앞으로도 계속해서 효과적인 한국어 교육과 문화 전파가 이루어질 수 있도록 노력해 주시기를 당부합니다.

감사합니다.

주 러시아 대한민국 대사관

Предисловие

Несмотря на то, что с момента восстановления дипломатических отношений в начале 90-х годов прошло не так уж много времени, за этот период в отношениях между Россией и Республикой Корея произошёл и продолжается динамичный прогресс во всех сферах: политике, экономике, культуре. Оценивая перспективы этих грандиозных преобразований в международной жизни, видится, что основным направлением развития всемирной истории будет направление в сторону гармонии и взаимного сотрудничества.

Глядя с этих позиций, уже сейчас можно с уверенностью сказать, что потенциал развития двухсторонних отношений между республикой Корея и Россией значительно выше результатов, достигнутых на сегодняшний момент.

Посольство Республики Корея в России полностью отдаёт себе отчёт в том, что для развития двухсторонних отношений необходима популяризация иностранного языка как инструмента для взаимного сближения и понимания и, принимая во внимание острую потребность в хороших учебных пособиях, поручило написание учебников корейского языка Корейской Школе Вон Гван в Москве. В 2002 году в свет вышла первая книга «Корейский язык. Вводный курс», затем в 2004 году вторая книга – «Корейский язык. Курс для продолжающих», в 2005 году – заключительная часть учебника «Корейский язык. Основной курс».

Отрадно сознавать, что благодаря этому труду, охватившему пятилетний период, подготовлена почва для системного преподавания корейского языка в русскоязычном блоке.

Мы высоко оцениваем огромный труд, вложенный коллективом преподавателей Корейской Школы Вон Гван в создание учебника, и поздравляем с успешным завершением начатого дела. Школа Вон Гван добилась больших успехов в деле популяризации корейского языка и корейской культуры, и мы верим, что и в дальнейшем будут прилагаться все возможные усилия для осуществления этих задач.

С благодарностью,

Посольство Республики Корея в Российской Федерации

책 발간에 부쳐

한국 전통문화원 «맥» 부설 모스크바 원광한국학교에서는 1993년 개교한 이래 많은 현지인들이 한국어와 한국의 문화를 배워 왔고 지금도 배우고 있습니다.

주러 한국대사관의 한국어 교과서 집필 의뢰를 받은 후 본교의 편집 위원들은 그 동안 쌓은 모든 지식을 총망라하여 책에 담아 내었습니다.

이 책의 원고 작성으로부터 편집, 교정, 표지 디자인, 시험 인쇄 및 제작에 이르기까지 수많은 작업을 교재 편집위원을 비롯한 원광한국학교의 전·현직 선생님들과 학생들, 학교 관계자, 기타 많은 분들이 수고를 아끼지 않고 해주었습니다. 그 모든 분들께 깊이 감사합니다.

또한 이러한 뜻깊은 일을 기획하신 주러시아 한국대사관측에 아낌없는 찬사를 보내며, 깊은 관심으로 살펴주신 모든 분들에게 다시 한번 감사합니다.

모스크바 원광한국학교 교장 고은경 교무

В корейской школе Вон Гван в Москве при культурном центре «Духовное наследие» с момента её открытия много людей изучало и изучает корейский язык и корейскую культуру.

Посольство Республики Корея в Москве поручило нашей школе написание учебника корейского языка. Авторский коллектив школы Вон Гван при создании книги постарался учесть весь опыт, накопленный за многие годы преподавания.

Помимо непосредственно авторского коллектива, в написании этой книги приняло участие большое количество людей: бывшие и ныне работающие преподаватели, ученики и другие лица, имеющие отношение к корейской школе Вон Гван в Москве. Была проделана огромная работа по подготовке рукописи, редактированию, корректуре, оформлению обложки, пробной печати и т.д.

В заключение мы хотим выразить искреннюю признательность Посольству Республики Корея в России, которое явилось инициатором создания этого учебника, и еще раз горячо поблагодарить всех тех, кто оказал нам помощь.

Директор корейской школы Вон Гван
Ко Ынгён кёмуни.

일러두기

이 책은 주러시아 한국 대사관의 기획 및 모스크바 원광한국학교의 주관으로 러시아에서 한국어를 배우고자 하는 모든 사람들을 위해 쓰여졌다. 기획된 총 세 권 중 첫 번째인 《초급 한국어》는 한국어를 처음 배우는 사람들이 한국어로 의사소통을 하는데 가장 필요한 내용들을 담고있다.

책의 구성은 모두 세 부로 나뉘어져 있다.

제 1 부는 한국어 자음, 모음의 발음 및 쓰기 등을 통해 한국어를 읽고 쓸 수 있는 능력을 키워주기 위한 부분이다.

제 2 부는 총 7개과로 구성되어 있으며, 가장 기초적인 문법 및 문형을 배울 수 있도록 하였다.

제 3 부는 총 8개과로 구성되어 있으며, 한국어로 의사소통하는데 필수적인 문형들 중 최소한의 것들을 주제별 내용으로 구성하였다.

각과의 구성은 본문, 대화(8과 ~ 15과), 문형 설명, 발음 연습(1과 ~ 7과), 외워두기, 연습 문제로 구성되어 있으며,

- 본문 및 대화는 일상 생활 속에서 가장 잘 쓰이는 표현들을 골랐다.
- 문형 설명은 엄선된 필수 문형에 대해 요점만을 간추린 설명과 다양한 예문으로 학습자들의 이해를 도왔다.
- 발음 연습은 외국인 학습자들이 꼭 알아두어야 할 발음 규칙을 정리하여 1과 ~ 7과까지 배치하였다.
- 외워두기는 외워두면 좋은 표현들을 골라 정리하였다.
- 연습문제는 문형의 이해를 돕기 위한 것인 동시에 생활 속에서 유용한 문장들을 실습할 수 있도록 마련하였다.
- 새 단어는 밑에 풀이를 달아 두었고, 사용 빈도가 높은 약 1,000개의 단어가 이 책에 사용되었다.

이 책은 학교 강의에서 학습자에 이르기까지 다양한 학습 환경을 고려하여 만들려고 노력하였다. 그럼에도 학습자들이 실제로 공부할 때 많은 부족한 점이 발견되리라 생각된다. 한국어 교재의 연구 및 개발은 앞으로 계속되어야 할 과제인 만큼 독자 여러분의 기탄없는 질타를 바란다.

대표 저자 전도연(종순)

О структуре курса

Эта книга написана по инициативе Посольства Республики Корея в России под руководством корейской школы Вон Гван в Москве и адресована гражданам России, которые желают изучать корейский язык. Первый том «Корейский язык. Вводный курс» - один из запланированных ранее 3-х томов, предназначен для тех, кто только начинает изучать корейский язык, и содержит в себе самое необходимое для начала общения на корейском языке.

Первый том состоит из трёх частей. Первая часть поможет учащимся приобрести навыки письма, чтения и правильного произношения. Вторая часть состоит из 7-ми уроков и предоставляет учащимся возможность ознакомиться с элементарными грамматическими конструкциями. Третья часть включает в себя 8 уроков, посвящённых определённым темам, содержит лексические выражения, грамматические и синтаксические конструкции и примеры.

В уроки входят текст, диалог (уроки 8-15), объяснение грамматических конструкций, фонетические упражнения (уроки 1-7), материал для запоминания и грамматические упражнения.

- В тексты и диалоги включены слова и выражения, наиболее часто употребляемые в повседневной жизни.
- Для облегчения восприятия учащимися суть приведённых грамматических конструкций изложена в максимально упрощённой форме. По имеющимся конструкциям приведены разнообразные примеры.
- Фонетические упражнения, помещённые в 1-7 уроках, систематизируют правила чтения и произношения.
- В разделе «Запомнить» отобраны фразы, которые полезно знать изучающим корейский язык.
- Раздел «Упражнения» даёт возможность на практике освоить фразы, активно используемые в речи, и, одновременно с этим, помогает учащимся лучше понять грамматические конструкции.
- В учебнике использовано около 1000 слов, наиболее часто употребляемых в разговорной речи. В конце учебника приведён словарь.

Мы старались использовать в этой книге положительные стороны различных методик преподавания языка, учитывая разные варианты обучения, в том числе самостоятельное. Тем не менее, мы допускаем, что в процессе работы в настоящем пособии могут обнаружиться некоторые недочёты. В этой связи мы просим читателей по возможности присылать нам свои замечания и предложения.

Руководитель авторского коллектива Чжон Доён (Чжон Сун)